



SPANISH (FOREIGN LANGUAGE)

0530/11

Paper 1 Listening

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 45

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

2 General Marking Principles

- 2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.

Often the general principles will have to be weighed up against each other, e.g. the answer might pass the look-alike test (2.5(b)), but if the candidate has produced an answer that is another word in Spanish they will not score (2.6).

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 More than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the one box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from their number of correct answers and the remaining number is the mark awarded. For example, the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the ticks are correctly placed, but 2 'extra' ticks (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2 'extras'). Therefore the candidate is awarded a mark of 3.

number of correct ticks:	5
minus number of extra ticks:	-2
mark awarded:	= 3

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick one box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

2.4 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2

Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1

(or vice-versa)

2.5 Answers requiring the use of Spanish (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

(a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?

(b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?

(c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.

(d) Accept incorrect possessive adjectives, e.g. mi, tu, su etc, unless Mark Scheme specifies otherwise.

(e) Accept incorrect tense unless Mark Scheme specifies otherwise.

(f) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.

(g) Tolerate incorrect use of infinitive unless Mark Scheme specifies otherwise.

2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect Spanish if the word given means something else in Spanish.** (Incorrect Spanish which constitutes a word in any language other than Spanish is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme, and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above.)

2.7 **Where words are combined or split inappropriately do not award the mark,** e.g. 'supadre' and 'elar título' (inappropriate splitting or combination is an indication that the candidate has not understood).

2.8 Annotation used in the Mark Scheme:

(a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).

(b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.

(c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.

(d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

2.9 No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

2.10 Extra material:

It is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the recorded material. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded. The Detailed Mark Scheme cannot cover all eventualities and where specific instructions are not provided, Examiners must check the transcript to ensure the correct elements which would qualify for the mark are not contradicted or distorted by any extra material. The following, general, rules should be applied:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:	the Examiner needs to decide, by consulting the transcript and the Team Leader if necessary, whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded, or (ii) an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme:	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the original transcript:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have heard and pure guesswork. Therefore where a particular answer is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

3 Detailed Mark Scheme

Sección 1

Ejercicio 1 Preguntas 1–8

ACCEPT			REFUSE
1	B	[1]	
2	A	[1]	
3	C	[1]	
4	A	[1]	
5	B	[1]	
6	B	[1]	
7	D	[1]	
8	D	[1]	
			[Total: 8]

Ejercicio 2 Preguntas 9–15

ACCEPT			REFUSE
9	A (<i>hospital</i>)	[1]	
10	C (<i>nadar</i>)	[1]	
11	siete / 7	[1]	
12	C (<i>bocadillos</i>)	[1]	cumpleaños / cumpleaños / cumplanos
13	cumpleaños / cumpleaños / cumpleaños / cumple años	[1]	
14	B (<i>pista de patinaje</i>)	[1]	
15	A (<i>a las seis y cuarto</i>)	[1]	

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

Sección 2

Ejercicio 1 Pregunta 16

A mark out of 6 is entered for the whole exercise in the mark input box.

USE MARKING TOOL TO TICK '✓' EACH CORRECT ANSWER UNLESS ALL 6 CORRECT

If more than 6 boxes are crossed by the candidate, indicate 'working' in 'Comments' box: e.g. 7 boxes ticked of which 6 are correct use formula $6-1 = 5$ (where 1 = the number of extra boxes ticked).

Graciela

(a)

(b)

(c)

Fernando

(d)

(e)

(f)

Marta

(g)

(h)

(i)

Luis

(j)

(k)

(l)

[Total: 6]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

Ejercicio 2 Preguntas 17–25

ACCEPT	REFUSE
Part 1	
17 antigua / antiqua / anticua [1]	antigual / antiga / antivua / antingua
18 salud / salut / salu [1]	forma / salute
19 meses / messes / meces / meses [1]	mesas
20 prima / primo [1]	
21 bebía / bebí / vevía / veví [1]	bibia / vivia / vivía
Part 2	
22 (fue/fui a) correr (a menudo) / correr a menudo y estar en buena forma HA / correr a menudo y estaba en buena forma HA [1]	acorrer / correra menudo / correr a menudo a ser en forma / corria a menudo para estar en fuerma / fue a correr (a) minudo / correr amnudo / correr amenudo/aminudo/menudo / correr aminuto correr a minuto / correr a menudo y buena forma / correr al menudo
23 estaban llenos / estaban yenos / estaban llenos y tenían que buscar un lugar para dormir HA / más/bastante/muy llenos [1]	para buscar (un lugar) donde dormir / para buscar un lugar para dormir / los albergues estaban llejos / los albergues estaban lenos / siempre había que buscar alojamiento / poco llenos
24 Francia / Fransia / Franzia / la majoria era de Francia / francés / francesa / francés / fransesa(s) [1]	French / France / de otros países, por ejemplo Francia / la francés / la mejoría era de Francia
25 satisfecha / satifecha / satesfecha / ella se sentía satisfecha / muy satisfecha, había lo que quería [1]	satisfecta / satisficha / satsosfecha / satisfeta / ella sinti muy satisfecha / ella muy sadisfecha/sadifecha / muy satisfecha, había consegado lo que quería
[Total: 9]	

Sección 3

Ejercicio 1 Preguntas 26–31

ACCEPT	REFUSE
26 B [1]	
27 A [1]	
28 C [1]	
29 A [1]	
30 D [1]	
31 B [1]	
	[Total: 6]

Ejercicio 2 Preguntas 32–40

ACCEPT	REFUSE
32 (sus/mis/los) tíos / tías [1]	ella tíos / <u>con</u> sus tíos
33 volvía a leer alguno (de sus/mis/los favoritos) / volvía a leer sus libros favoritos / ella volvía para leer alguno de sus favoritos / leía/lee/leo sus libros favoritos otra vez/ves / volvido a leer uno de sus favoritos / volver leer uno de sus favoritos / ella lo leer los libros otras vez [1] <i>(a mention of volver/otra vez is required)</i>	leer/leía/leería alguno (de sus/mis/los favoritos) tc / vuelto/volver uno de sus favoritos / volver y leer un libros favoritos
34 después de conseguir trabajo / cuando consiguió/conseguió/tuvo/tuve/ tenía trabajo / al conseguir trabajo [1] <i>(a time indicator is required)</i>	cuando concigió/consegio/conció/consiguo/ consigio/consillio/consillo trabajo / consiguió trabajo tc
35 (estaba tan) aburrida/aburrída/aburida/ aburrida / haburrida/havurrído / se sentida aburrida / Lucia se aburría [1]	el pueblo era aburrído / Lucia aburría

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0530	11

ACCEPT	REFUSE
<p>36 (sus/mis) (historias) eran (algo) privado/privado / prefería escribir cuando estaba sola y eran algo privado [1]</p> <p><i>(verb ser/estar is required)</i></p>	<p>prefería leer sola / prefería escribir cuando estaba sola / privato/prevado</p>
<p>37 (su/mi) hermana/o (estaba) leyendo / leiendo/leo/leendo (sus/mis) historias/ cuentos/libros de sus historias [1]</p> <p><i>(For the mark to be awarded there needed to be a reference to hermana + leer + historias)</i></p>	<p>(su/mi) hermana estaba <u>leindo/lliendo/lleyendo</u> sus/mis historias / su hermana había leído sus <u>libros</u> / puse furiosa porque <u>alguien</u> estaba leyendo sus historias / porque estaba leyendo sus históricos/libros / su hermana se leyendo una libro de sus historias</p>
<p>38 alumnos <u>de diferentes colegios/institutos</u> / diferentes/muchos/varios colegios [1]</p> <p><i>(For the mark to be awarded, colegios needed to be accurate.)</i></p>	<p>alumnos tc / <u>entre</u> alumnos de diferentes colegios / halumnos entre diferentes collegios / personas diferentes / alumos/alunos / otros colegios / diferentes collegios / los alumnos y diferentes colegios / diferentes colegios y alumnos</p>
<p>39 (lo van a) <u>traducir</u> al <u>inglés</u> / lo van a traduzir/tradusir al inglés / traducir/traducer inglés / traducción al inglés [1]</p> <p><i>(For the mark to be awarded there needed to be a reference to traducir + inglés)</i></p>	<p>inglés tc / va a ser/será en inglés / van hacer traducido al inglés / tranducir al inglés / va a escribir el libro al inglés / va a pasar las novelas en inglés / lo van a traducir tc / estas venden muy buen, traducir a ingles</p>
<p>40 (organiza/organizo) cursos (en institutos para compartir su/mi interés por los libros) / organización (de) cursos / cursos / (organiza) cursos para niños [1]</p>	<p>comparte su interés por los libros / organiza <u>cosas</u> en institutos / organiazion cursos / cursos de escribir / ella hace cursos con el / organizo cursos para interés con libros / organizo concursos / organizar un clase en el instituto / organiza cursos en enstitutos/institutos de libros</p> <p style="text-align: right;">[Total: 9]</p>